

Renovierung und Neugestaltung des Ateliers Stefan Jägers.
Neubau des Stefan Jäger Gedenk- und Begegnungshauses
Renovarea si înzestrarea atelierului Jäger.
construcția Casei Memoriale Stefan Jäger

Projektleitung: Landsmannschaft der Banater
Schwaben
Conducerea proiectului: Organizația Șvabilor Bănățeni din
Germania
verantwortlich - coordinator:
Peter Krier
Finanzierung: Bayerisches Staatsministerium für
Finanzarea: Arbeit und Sozialordnung, Familie,
Frauen und Gesundheit, über das
Haus des Deutschen Ostens München
Ministerul Social Bavarez
Stadt Hatzfeld - orașul Jimbolia
Musealische Gestaltung: Muzeul Banatului Timișoara
Coordonarea muzeografica:
Gestaltungsbeiträge: Demokratisches Forum der Deutschen
Contribuții de înzestrare: in Hatzfeld
Forumul Democratic al Germanilor
din Jimbolia
Heimatortsgemeinschaft Hatzfeld
Organizația Jimbolenilor din
Germania
Kulturgesellschaft Hatzfeld e. V.
Organizația culturala a Jimbolenilor
Walter Andreas Kirchner
Modellierung der
Jägerbüste:
Modelarea bustului Jäger:
Guß des Denkmals: Kunstgießerei Marc-Andreas
Turnarea bustului Hofmeister
Bauplanung: Prof. Dr. Arch. Sorin Gavra
Proiectarea construcției:
Bauarbeiten: SC MESZAROS SRL
Lucrări de construcție:
Installationsarbeiten: SC KINGA SRL
Lucrări de instalație:
Schreinerarbeiten: RAGOJ - JIM APATERM SERV
Lucrări de tâmplărie:
Sponsoren: SC OIL AGRI SRL
Sponzori: SC EXPEDITION SRL
COP. VIITORUL



Einladung

zur Eröffnung des

***Stefan Jäger
Gedenk- und Begegnungshauses***



Invitație

la inaugurarea

***Casei Memoriale
Stefan Jäger***

Programm

Landsmannschaft der Banater Schwaben
Stadt Hatzfeld
Demokratisches Forum der Deutschen im Banat

*Wir laden Sie herzlich zur Eröffnung des
Stefan Jäger Gedenk- und Begegnungshauses
am Donnerstag, 4. April 1996, in Hatzfeld ein*

*Vă invităm călduros sa participați la inaugurarea
Casei Memoriale Stefan Jäger
joi, 4 aprilie 1996, la Jimbolia*

Orașul Jimbolia
Asociația Șvabilor Bănățeni din Germania
Forumul Democratic al Germanilor din Banat

- 14.00 Uhr Begrüßung der Gäste und Eröffnung des Hauses durch
Frau Ministerin Barbara Stamm
Herrn Präfekten Dr. Dan Poenaru
Herrn Bürgermeister Dr. Mircea Românu
Führung durch das Haus
Segnung des Hauses durch
S. E. Bischof Sebastian Kräuter
- 15.30 Uhr Enthüllung und Übergabe des Jägerdenkmals durch Frau Ministerin Barbara Stamm
- Grußansprachen:
Ivan Truțer, Generalsekretär des Minderheitenrates
Prof. Viorel Coifan,
Präsident des Kreisrates
Peter Krier, Landesvorsitzender
Landsmannschaft der Banater Schwaben
Prof. Dr. Karl Singer, Vorsitzender
Demokratisches Forum der Deutschen im Banat
Umrahmung der Feierstunde durch das Bläserquintett "Banater Rosmarein" und den Schülerchor Hatzfeld
- 17.30 Uhr Empfang im Rathaus durch die Stadt Hatzfeld
- 19.00 Uhr "Hatzfeld, die Blume der Banater Heide" musisch-literarischer Abend unter Mitwirkung des Schülerchores Hatzfeld, der "Banater Rosmarein", des Vokalquartetts "Banater Heide" und des Streichquartetts "Musica Banatica"
- Festvortrag:
"Stefan Jäger, Maler seiner Heimat"
Dr. Annemarie Podlipny-Hehn
"Im Wandel der Zeit"
OStR Josef Koch

Program

- orele 14.00 Primirea oaspeților și deschiderea casei memoriale de
D-na Ministru Barbara Stamm
D-nul Prefect Dr. Dan Poenaru
D-nul Primar Dr. Mircea Românu
Vizitarea casei
Sfintirea casei de
E. S. Episcopul Sebastian Kräuter
- orele 15.30 Desvelirea și predarea monumentului Jäger de D-na Ministru Barbara Stamm
- Cuvîntari de salut:
Ivan Truțer, Secretar General Sfatul Minorităților
Prof. Viorel Coifan,
Președinte al Consiliului Județean
Peter Krier, Președinte în Bavaria a Asociației Șvabilor Bănățeni din Germania
Prof. Dr. Karl Singer, Președinte al Forumului Democratic al Germanilor din Banat
Prezentari culturale cvintetul "Banater Rosmarein", corul școlar din Jimbolia
- orele 17.30 Primire la Consiliul Orașenesc Jimbolia
- orele 19.00 Program cultural "Jimbolia floarea Cîmpiei Banatului", susținut de corul școlar din Jimbolia, formația "Banater Rosmarein", cvartetul vocal "Cîmpia Banatului" și cvartetul de coarda "Musica Banatica"
- Cuvîntari festive:
"Stefan Jäger, pictorul ținutului natal"
Dr. Annemarie Podlipny-Hehn
"Prin schimbările timpului"
Prof. Josef Koch